

79964

Gesetze - 1 Teil - Jahr 2012

Autonome Provinz Bozen - Südtirol**LANDESGESETZ**

vom 4. Juli 2012, Nr. 12

Ordnung der Lehrlingsausbildung

*Der Südtiroler Landtag
hat folgendes Gesetz genehmigt,*

*der Landeshauptmann
beurkundet es*

I. Abschnitt
Allgemeine Bestimmungen

Art. 1
Definitionen

1. Es werden folgende Arten von Lehrvertrag unterschieden:

- a) Lehre zum Erwerb einer Qualifikation und eines Berufsbildungsdiploms,
- b) berufsspezialisierende Lehre oder Berufsvertrag,
- c) Lehre zur Höheren Berufsbildung und Forschung.

2. Für dieses Gesetz sind Sozialpartner die auf Landesebene repräsentativsten Arbeitgeberorganisationen und Gewerkschaftsorganisationen.

Art. 2
Lehrberufe

1. Die Landesregierung legt die Lehrberufsliste fest, die in folgende drei Abschnitte gegliedert ist:

- a) Die Lehrberufe gemäß Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a), die zu einer Qualifikation führen, werden nach Anhören der Sozialpartner festgelegt,
- b) die Lehrberufe gemäß Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a), die zu einem Berufsbildungsdiplom führen, werden nach Anhören der Sozialpartner festgelegt,

Leggi - Parte 1 - Anno 2012

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige**LEGGE PROVINCIALE**

del 4 luglio 2012, n. 12

Ordinamento dell'apprendistato

*Il Consiglio provinciale
ha approvato*

*il Presidente della Provincia
promulga
la seguente legge:*

Capo I
Disposizioni generali

Art. 1
Definizioni

1. Il contratto di apprendistato è definito secondo le seguenti tipologie:

- a) apprendistato per la qualifica e per il diploma professionale;
- b) apprendistato professionalizzante o contratto di mestiere;
- c) apprendistato di alta formazione e ricerca.

2. Ai fini della presente legge, per parti sociali si intendono le organizzazioni datoriali e le organizzazioni sindacali più rappresentative a livello provinciale.

Art. 2
Attività professionali oggetto di apprendistato

1. La Giunta provinciale stabilisce l'elenco delle attività professionali oggetto di apprendistato, articolato nelle seguenti tre sezioni:

- a) le attività professionali oggetto di apprendistato ai sensi dell'articolo 1, comma 1, lettera a), che portano ad una qualifica, sono stabilite sentite le parti sociali;
- b) le attività professionali oggetto di apprendistato ai sensi dell'articolo 1, comma 1, lettera a), che portano ad un diploma professionale, sono stabilite sentite le parti sociali;

c) die Lehrberufe gemäß Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b), für die gemäß Artikel 20 eine Bildungsordnung vorgesehen ist, werden im Einvernehmen mit den Sozialpartnern auf Landesebene oder im jeweiligen Sektor auf Landesebene festgelegt.

Art. 3

Meldung des Lehrverhältnisses

1. Mit der Meldung der Arbeitsverhältnisse laut den geltenden Bestimmungen übermittelt der Arbeitgeber/die Arbeitgeberin der Landesverwaltung, in Folge Land genannt, im Falle einer Lehre gemäß Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a) und im Falle einer Lehre gemäß Artikel 20 auch jene Daten zum Lehrverhältnis, die für die Einschreibung des Lehrlings an der Berufsschule notwendig sind. Die Landesregierung legt fest, welche Daten übermittelt werden müssen.

Art. 4

Förderung

1. Das Land kann Veranstaltungen, Initiativen und Studien durchführen, um die Lehrlingsausbildung zu fördern, weiterzuentwickeln und um Jugendliche über die duale Ausbildung zu informieren. Das Land kann weiters die Teilnahme von Lehrlingen an solchen Veranstaltungen finanzieren.

2. Das Land kann öffentlichen Einrichtungen sowie Privaten, die Initiativen gemäß Absatz 1 durchführen, Beiträge gewähren.

3. Mit dem Ziel, die Jugendbeschäftigung zu fördern, den Eintritt Jugendlicher in die Arbeitswelt zu erleichtern und die notwendigen Fachkräfte für den lokalen Arbeitsmarkt zu sichern, kann das Land Beiträge an Betriebe zahlen, um auf diese Weise den Ausbildungsaufwand teilweise abzugelten und sie zur Einstellung und Ausbildung von Lehrlingen zu motivieren. Solche Beiträge werden nur für Lehrlinge gemäß Artikel 1 Buchstaben a) und b) gewährt.

c) le attività professionali oggetto di apprendistato ai sensi dell'articolo 1, comma 1, lettera b), per le quali ai sensi dell'articolo 20 è previsto un ordinamento formativo, sono stabilite d'intesa con le parti sociali a livello provinciale o nel rispettivo settore a livello provinciale.

Art. 3

Comunicazione del rapporto di apprendistato

1. Con la comunicazione dei rapporti di lavoro ai sensi delle disposizioni vigenti, il datore/la datrice di lavoro trasmette all'Amministrazione provinciale, denominata di seguito Provincia, nel caso dell'apprendistato di cui all'articolo 1, comma 1, lettera a), e, nel caso dell'apprendistato di cui all'articolo 20, anche i dati relativi al rapporto di apprendistato necessari per l'iscrizione dell'apprendista alla scuola professionale. La Giunta provinciale stabilisce quali dati devono essere trasmessi.

Art. 4

Promozione

1. Al fine di promuovere e sviluppare l'apprendistato e di informare i giovani sulla formazione duale, la Provincia può effettuare manifestazioni, iniziative e ricerche. La Provincia può inoltre finanziare la partecipazione di apprendisti a tali manifestazioni.

2. La Provincia può concedere contributi a enti pubblici e a privati che svolgono iniziative di cui al comma 1.

3. Allo scopo di promuovere l'occupazione giovanile, facilitare l'entrata dei giovani nel mondo del lavoro e assicurare al mercato del lavoro locale la necessaria forza lavoro, la Provincia può erogare alle aziende dei contributi per compensare in parte le spese di formazione e per motivarle ad assumere e a formare degli apprendisti. Detti contributi sono concessi solo per gli apprendisti ai sensi dell'articolo 1, comma 1, lettere a) e b).

II. Abschnitt
Lehre zum Erwerb einer Qualifikation
und eines Berufsbildungsdiploms

Art. 5
Ziele, Mindest- und Höchstalter

1. Die Lehre zum Erwerb einer Qualifikation und eines Berufsbildungsdiploms führt innerhalb von drei Jahren zu einer beruflichen Qualifikation oder in vier Jahren zu einem Berufsbildungsdiplom.

2. Mit dem Lehrvertrag zum Erwerb einer Qualifikation und eines Berufsbildungsdiploms können in allen Sektoren, auch zur Erfüllung der Bildungspflicht, Personen angestellt werden, die das fünfzehnte Lebensjahr vollendet und das fünfundzwanzigste nicht überschritten haben.

Art. 6
Bildungsordnung und Standards

1. Die Landesregierung legt für jeden Lehrberuf nach Anhören der Sozialpartner eine Bildungsordnung fest. Diese umfasst die Beschreibung des Berufsbildes, den Abschluss, die Lehrdauer, den betrieblichen Ausbildungsrahmenplan, den Umfang der formalen Ausbildung in und außerhalb der Berufsschule und den Lehrplan.

2. Der Lehrplan enthält die Zielsetzungen, die Inhalte und die Dauer der formalen Ausbildung an der Berufsschule und, falls vorgesehen, an anderen Lernorten. Der betriebliche Ausbildungsrahmenplan enthält die Kompetenzen und Kenntnisse, die dem Lehrling im Betrieb vermittelt werden sollen.

3. Die Bildungsordnung entspricht den europäischen und den staatlichen Standards. Der Lehrplan und der betriebliche Ausbildungsrahmenplan gelten als individueller Ausbildungsplan laut den staatlichen Bestimmungen.

4. Die über die Lehre erworbenen Kompetenzen gelten gemäß Artikel 7 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 24. September 2010, Nr. 11, als

Capo II
Apprendistato per la qualifica
e per il diploma professionale

Art. 5
Obiettivi, età minima e massima

1. Tramite l'apprendistato per la qualifica e per il diploma professionale si ottengono rispettivamente una qualifica professionale entro tre anni ovvero un diploma professionale entro quattro anni.

2. Possono essere assunti con contratto di apprendistato per la qualifica e per il diploma professionale, in tutti i settori di attività, anche per l'assolvimento dell'obbligo di istruzione, i soggetti che abbiano compiuto quindici anni e fino al compimento del venticinquesimo anno di età.

Art. 6
Ordinamento formativo e standard

1. La Giunta provinciale, sentite le parti sociali, stabilisce l'ordinamento formativo per ciascuna professione oggetto di apprendistato. Tale ordinamento comprende la descrizione del profilo professionale, il titolo conseguibile, la durata dell'apprendistato, il quadro formativo aziendale, la quantità della formazione formale impartita dalla scuola professionale o in altri luoghi di apprendimento e il programma didattico.

2. Il programma didattico contiene gli obiettivi, i contenuti e la durata della formazione formale impartita dalla scuola professionale e, se previsto, negli altri luoghi di apprendimento. Il quadro formativo aziendale contiene le competenze e le conoscenze che in azienda devono essere trasmesse all'apprendista.

3. L'ordinamento formativo rispetta gli standard europei e statali. Il programma didattico e il quadro formativo aziendale sono considerati piano formativo individuale ai sensi delle disposizioni statali.

4. Ai sensi dell'articolo 7, comma 4, della legge provinciale 24 settembre 2010, n. 11, le competenze acquisite tramite l'apprendistato sono consi-

Bildungsguthaben für Fachschulen der Berufsbildung und Oberschulen. Dabei werden sowohl der schulische als auch der betriebliche Ausbildungsteil berücksichtigt.

5. Ein Teil der Lehre kann außerhalb des Landes absolviert werden, wenn diese Ausbildung mit der Südtiroler Lehrlingsausbildung im betreffenden Beruf in Inhalt und Dauer gleichgesetzt werden kann.

Art. 7

Berücksichtigung individueller Fähigkeiten

1. Die Landesregierung legt nach Anhören der Sozialpartner die Kriterien für die Anerkennung von Bildungsguthaben fest, die zu einer Verkürzung der schulischen und betrieblichen Lehrzeit führen.

2. Der Direktor/Die Direktorin der Berufsschule befreit Lehrlinge, die bereits Kompetenzen im jeweiligen Lehrberuf oder Bildungsguthaben im Bereich Allgemeinbildung haben, unter Berücksichtigung der Kriterien laut Absatz 1 ganz oder teilweise von der Berufsschulpflicht. Gleichzeitig kann er/sie diese Lehrlinge entsprechend der Dauer der betroffenen Berufsschulstunden zum Besuch von alternativen Kursen verpflichten.

3. Für eine gänzliche Befreiung vom Unterricht für ein oder mehrere Schuljahre ist es notwendig, dass Schule und Betrieb die Ausbildungsdauer abstimmen.

4. Nach Anhören der Sozialpartner kann die Landesregierung für Personen mit Lernschwierigkeiten spezifische Lehrberufe festlegen, die nach einer mindestens zweijährigen Lehrzeit zu einem Zertifikat führen, das dem Niveau 1 oder 2 des Europäischen Qualifikationsrahmens entspricht.

Art. 8

Aufgaben des Lehrbetriebs und betriebliche Ausbildungsstandards

1. Der Lehrbetrieb ist zur bestmöglichen Ausbildung des Lehrlings verpflichtet. Der Arbeitge-

derate credits formativi per scuole secondarie superiori e per corsi di formazione professionale, tenendo conto della parte di formazione scolastica e di quella aziendale.

5. Una parte dell'apprendistato può essere assolta fuori provincia, purché essa sia equiparabile, in merito a contenuti e durata, con la formazione in apprendistato in Alto Adige prevista per la relativa professione.

Art. 7

Riconoscimento di abilità individuali

1. La Giunta provinciale, sentite le parti sociali, stabilisce i criteri per il riconoscimento dei credits formativi che comportano una durata ridotta dell'apprendistato a scuola ed in azienda.

2. In considerazione dei criteri ai sensi del comma 1, il direttore/la direttrice della scuola professionale esenta completamente o parzialmente dall'obbligo di frequenza della scuola professionale gli apprendisti/le apprendiste che dispongono già di competenze nella professione oggetto di apprendistato o di credits formativi concernenti la cultura generale. Nel contempo può obbligare questi apprendisti/queste apprendiste alla frequenza di corsi alternativi con durata corrispondente a quella prevista per le lezioni nella scuola professionale.

3. Per l'esenzione completa dalla frequenza della scuola professionale per uno o più anni scolastici è necessario un coordinamento della durata formativa fra scuola e azienda.

4. La Giunta provinciale, sentite le parti sociali, può definire, per persone con difficoltà di apprendimento, professioni oggetto d'apprendistato specifiche, che dopo un apprendistato con durata di almeno due anni permettano di acquisire un attestato corrispondente al livello 1 o 2 del Quadro europeo delle qualifiche.

Art. 8

Compiti dell'azienda in cui si svolge l'apprendistato e standard formativi aziendali

1. L'azienda in cui si svolge l'apprendistato è obbligata a fornire la migliore formazione possibi-

ber/Die Arbeitgeberin und der Ausbilder/die Ausbilderin überprüfen und bewerten regelmäßig seinen Lernfortschritt.

2. Wenn ein Betrieb zum ersten Mal einen Lehrling in einem bestimmten Lehrberuf ausbilden will, muss der Inhaber/die Inhaberin des Betriebs oder dessen/deren gesetzliche Vertretung dem zuständigen Landesamt vor der Anstellung mitteilen, dass die Ausbildungsstandards laut Absatz 3 für den betreffenden Beruf erfüllt werden.

3. Die Landesregierung legt nach Anhören der Sozialpartner die Standards für die betriebliche Ausbildung unter Beachtung folgender Grundsätze fest:

- a) Der Ausbilder/Die Ausbilderin besitzt die erforderlichen fachlichen Kompetenzen und weist eine vom Land anerkannte Ausbildung als Lehrlingsausbilder/Lehrlingsausbilderin oder gleichwertige Kompetenzen nach,
- b) die Ausbildungsstätte ist so ausgestattet und organisiert, dass der betriebliche Ausbildungsrahmenplan umgesetzt werden kann,
- c) falls der Arbeitgeber/die Arbeitgeberin in seinem/ihrem Betrieb nicht den gesamten betrieblichen Ausbildungsrahmenplan abdeckt, verpflichtet er/sie sich, eine ergänzende über- oder zwischenbetriebliche Ausbildung zu gewährleisten,
- d) der Arbeitgeber/die Arbeitgeberin darf nicht rechtskräftig wegen physischer, psychischer oder moralischer Schädigung von Arbeitnehmern/Arbeitnehmerinnen im Betrieb verurteilt worden sein bzw. muss im Falle einer Verurteilung rehabilitiert worden sein.

4. Die Lehrpersonen der Berufsschulen informieren den Direktor/die Direktorin ihrer Schule, wenn sie während des Berufsschulunterrichts bei Lehrlingen erhebliche Ausbildungslücken feststellen.

5. Das Land fördert die Qualitätsentwicklung der betrieblichen Ausbildung durch Einführung einer Zertifizierung für Lehrbetriebe. Zu diesem Zweck legt die Landesregierung nach Anhören der Sozialpartner die Kriterien für die Anerkennung eines Betriebes als zertifizierter Lehrbetrieb fest.

le all'apprendista. Il datore/La datrice di lavoro e il formatore/la formatrice verificano e valutano periodicamente l'andamento dell'apprendimento.

2. Se un'azienda intende formare apprendisti per la prima volta in una determinata professione, il/la titolare dell'azienda oppure il suo/la sua rappresentante legale deve comunicare al competente ufficio provinciale, prima dell'assunzione, che gli standard formativi di cui al comma 3 sono rispettati per la relativa professione.

3. La Giunta provinciale, sentite le parti sociali, stabilisce gli standard per la formazione aziendale in osservanza dei seguenti principi:

- a) il formatore/la formatrice è in possesso delle necessarie competenze professionali e di una formazione per formatori/formatrici riconosciuta dalla Provincia o di competenze equivalenti;
- b) il luogo destinato alla formazione deve essere allestito e organizzato in modo che possa essere realizzato il quadro formativo aziendale;
- c) nel caso in cui il datore/la datrice di lavoro nella sua azienda non copra l'intero quadro formativo aziendale, si impegna a garantire la necessaria formazione integrativa extra- oppure interaziendale;
- d) il datore o la datrice di lavoro non devono essere stati condannati/state condannate con sentenza passata in giudicato per avere recato danni fisici, psichici o morali al personale dipendente ovvero, se condannati/condannate, devono essere stati riabilitati/state riabilitate.

4. I docenti/Le docenti della scuola professionale informano il direttore/la direttrice della propria scuola se nel corso della loro attività di insegnamento constatano rilevanti lacune formative negli apprendisti.

5. La Provincia promuove lo sviluppo della qualità della formazione aziendale attraverso l'introduzione di un'apposita certificazione per aziende che curano la formazione di apprendisti/apprendiste. A questo scopo la Giunta provinciale, sentite le parti sociali, definisce i criteri per il riconoscimento di un'azienda quale azienda certificata per la formazione di apprendisti/apprendiste.

Art. 9

Pflichten des Arbeitgebers/der Arbeitgeberin

1. Unbeschadet der Pflichten laut den geltenden Bestimmungen ist der Arbeitgeber/die Arbeitgeberin verpflichtet:

- a) eine Ausbildung gemäß dem betrieblichen Ausbildungsrahmenplan zu gewährleisten,
- b) selbst auszubilden oder einen Ausbilder/eine Ausbilderin mit der Ausbildung des Lehrlings im Betrieb zu beauftragen; der Ausbilder/die Ausbilderin muss auf jeden Fall die Voraussetzungen gemäß Artikel 8 Absatz 3 Buchstabe a) erfüllen,
- c) den Lehrling für den Berufsschulunterricht und für die Lehrabschlussprüfung von der Arbeit freizustellen sowie zu kontrollieren, ob der Schulbesuch regelmäßig erfolgt,
- d) die vorgesehene formale Ausbildung im Betrieb durchzuführen,
- e) dem Erziehungsberechtigten/der Erziehungsberechtigten und der Berufsschule auf Nachfrage Auskunft über den Lernfortschritt des Lehrlings zu geben,
- f) bei vorzeitiger Auflösung des Lehrverhältnisses die vom Lehrling erworbenen Kompetenzen zu dokumentieren.

Art. 10

Pflichten des Lehrlings

1. Unbeschadet der Pflichten laut den geltenden Bestimmungen ist der Lehrling verpflichtet:

- a) die im Rahmen der Ausbildung übertragenen Aufgaben gewissenhaft auszuführen,
- b) die Berufsschule regelmäßig zu besuchen und sich an die Schulordnung zu halten sowie an der vorgesehenen formalen Ausbildung im Betrieb teilzunehmen,
- c) dem Arbeitgeber/der Arbeitgeberin und dem Ausbilder/der Ausbilderin die Zeugnisse und Mitteilungen der Berufsschule vorzulegen.

Art. 11

Die Ausbildung für die Saison- und Teilzeitlehre

1. Bei einer Lehre in Teilzeit muss der Lehrling die formale Ausbildung in der Berufsschule oder anderen Ausbildungsstätten in vollem Um-

Art. 9

Obblighi del datore di lavoro/della datrice di lavoro

1. Fermi restando gli obblighi di cui alla normativa vigente, il datore/la datrice di lavoro è tenuto/tenuta a:

- a) garantire la formazione conforme al quadro formativo aziendale;
- b) formare personalmente l'apprendista oppure incaricare un formatore/una formatrice della formazione in azienda; il formatore/la formatrice deve in ogni caso possedere i requisiti di cui all'articolo 8, comma 3, lettera a);
- c) esonerare l'apprendista dal lavoro per le lezioni della scuola professionale e per l'esame di fine apprendistato nonché verificare la regolarità della frequenza della scuola professionale;
- d) erogare in azienda la prevista formazione formale;
- e) su richiesta, informare chi esercita la potestà e la scuola professionale sull'andamento dell'apprendimento dell'apprendista;
- f) in caso di risoluzione anticipata del contratto di apprendistato, documentare le competenze acquisite dall'apprendista.

Art. 10

Obblighi dell'apprendista

1. Fermi restando gli obblighi di cui alla normativa vigente, l'apprendista è tenuto/a a:

- a) svolgere con diligenza le mansioni affidategli/affidatele nell'ambito della formazione;
- b) frequentare regolarmente la scuola professionale e rispettare il regolamento scolastico, nonché partecipare alla formazione formale prevista in azienda;
- c) esibire al datore/alla datrice di lavoro e al formatore/alla formatrice le pagelle e le comunicazioni della scuola professionale.

Art. 11

La formazione nell'apprendistato stagionale e a tempo parziale

1. In caso di apprendistato a tempo parziale l'apprendista deve assolvere tutta la formazione formale impartita dalla scuola professionale o in

fang absolvieren, und es muss der betriebliche Ausbildungsrahmenplan abgedeckt sein.

2. In Saisonbetrieben ist es möglich, die Lehre in Form eines vertikalen Teilzeit-Lehrvertrags zu absolvieren, falls das vom Abkommen der Sozialpartner vorgesehen ist.

3. Bei einem vertikalen Teilzeitvertrag werden zur Berechnung der Dauer der Lehrzeit in einem Beruf die einzelnen Ausbildungsabschnitte zusammengerechnet. Auch die formale Ausbildung und der dem Lehrling zustehende Urlaub werden für die Berechnung der Lehrzeit mitgezählt. Acht Monate Ausbildungszeit im Betrieb gelten bei vertikalen Teilzeitlehrverhältnissen als ein Lehrjahr.

4. Lehrlinge mit einem vertikalen Teilzeitvertrag können die formale Ausbildung auch in den Zeiten ohne betriebliche Tätigkeit absolvieren. In diesen Fällen gilt die formale Ausbildung im Verhältnis zur effektiven Beschäftigungsdauer als Arbeitszeit.

Art. 12 *Die Berufsschule*

1. Die Berufsschule vermittelt die schulische Bildung, bestehend aus beruflichem und allgemein bildendem Unterricht.

2. Die Berufsschule hat folgenden Bildungsauftrag:

- a) sie fördert die Entwicklung der Persönlichkeit und der Sozialkompetenz des Lehrlings durch Vermittlung der theoretischen und praktischen Grundlagen zur Berufsausübung und Vermittlung von Allgemeinbildung,
- b) sie berücksichtigt die unterschiedlichen Begabungen und trägt mit speziellen Angeboten sowohl den Bedürfnissen von Personen mit Lernschwierigkeiten als auch den Bedürfnissen besonders begabter Personen Rechnung.

3. Die Berufsschule arbeitet mit den Ausbildungsbetrieben zusammen.

altri luoghi di apprendimento. Inoltre deve essere garantito l'intero quadro formativo aziendale.

2. In aziende a esercizio stagionale è consentito assolvere l'apprendistato tramite un contratto di apprendistato a tempo parziale di tipo verticale, purché sia previsto in accordi delle parti sociali.

3. In caso di contratto di apprendistato a tempo parziale di tipo verticale, ai fini del computo del periodo di apprendistato si cumulano i singoli periodi di formazione svolti nella medesima professione. Sono cumulati altresì i periodi di formazione formale e le ferie maturate durante l'apprendistato. In caso di apprendistato a tempo parziale di tipo verticale, otto mesi di formazione sono considerati un anno di apprendistato.

4. Gli apprendisti con contratto di apprendistato a tempo parziale di tipo verticale possono assolvere la formazione formale anche nei periodi senza attività lavorativa. In tal caso, la formazione formale è considerata, in proporzione all'effettivo periodo di lavoro in azienda, tempo di lavoro.

Art. 12 *La scuola professionale*

1. La scuola professionale impartisce la formazione scolastica, che consiste nell'insegnamento professionale e di cultura generale.

2. La scuola professionale svolge il seguente compito formativo:

- a) promuove lo sviluppo della personalità e delle competenze sociali dell'apprendista attraverso l'insegnamento delle basi teoriche e pratiche necessarie all'esercizio della professione, nonché l'insegnamento della cultura generale;
- b) tiene conto dei differenti talenti e delle particolari esigenze delle persone con difficoltà di apprendimento e delle persone particolarmente dotate, proponendo adeguate offerte.

3. La scuola professionale collabora con le aziende in cui si svolge l'apprendistato.

Art. 13

Besuch der Berufsschule

1. Mit dem Eintritt in die Lehre muss der Lehrling den Unterricht an der Berufsschule für die in den Lehrplänen festgesetzte Dauer besuchen. Jugendliche, welche die Schulpflicht erfüllt haben, können mit dem Einverständnis der Schulleitung bis zu vier Monate ohne Lehrvertrag die Berufsschule besuchen.

2. Ist bei Abschluss des Lehrvertrags das laufende Schuljahr schon so weit fortgeschritten, dass es nicht mehr erfolgreich abgeschlossen werden kann, muss der Lehrling die Schule im darauffolgenden Schuljahr besuchen. Die Entscheidung darüber trifft der Direktor/die Direktorin der Berufsschule unter Berücksichtigung der Tatsache, dass die gesamte schulische Ausbildung innerhalb der vorgesehenen Lehrzeit absolviert werden kann.

3. Jugendliche, die während des Schuljahres das Lehrverhältnis auflösen oder beenden, können die Schule weiterhin besuchen und das laufende Schuljahr ordnungsgemäß abschließen.

4. Ist die Durchführung des Berufsschulunterrichts nicht gewährleistet, kann der zuständige Bereichsleiter/die zuständige Bereichsleiterin Vereinbarungen abschließen, welche die Durchführung des Unterrichts durch externe Organisationen zum Inhalt haben.

5. Der Direktor/Die Direktorin der Berufsschule kann auch Personen zum regulären Berufsschulbesuch zulassen, die eine Qualifikation oder ein Berufsbildungsdiplom erlangen wollen, aber wegen Überschreitung des Höchstalters keinen Lehrvertrag mehr abschließen können.

Art. 14

Organisation der formalen Ausbildung

1. Für jedes Lehrjahr ist ein verbindliches Ausmaß an formaler Ausbildung vorgesehen: für die Lehre zum Erwerb einer Qualifikation in drei

Art. 13

Frequenza della scuola professionale

1. Con l'inizio dell'apprendistato l'apprendista deve frequentare la scuola professionale per la durata definita nei programmi didattici. In seguito all'assolvimento dell'obbligo scolastico, i giovani/le giovani possono frequentare, con il consenso della direzione scolastica, fino a quattro mesi di scuola professionale anche senza contratto d'apprendistato.

2. Se alla conclusione del contratto di apprendistato l'anno scolastico in corso è già così avanzato da non permettere più di concluderlo con successo, l'apprendista deve frequentare la scuola nel corso del successivo anno scolastico. La decisione in merito spetta al direttore/alla direttrice della scuola professionale, in considerazione del fatto che l'intera formazione scolastica può essere assolta entro il periodo di apprendistato previsto.

3. Ai giovani/Alle giovani che durante l'anno formativo risolvono o concludono il rapporto di apprendistato è consentito continuare a frequentare la scuola e terminare regolarmente l'anno scolastico.

4. Se in una scuola professionale non è garantita la realizzazione dell'attività didattica, il competente coordinatore/la competente coordinatrice d'area può stipulare convenzioni riguardanti la realizzazione dell'attività didattica da parte di organizzazioni esterne.

5. Il direttore/La direttrice della scuola professionale inoltre può ammettere alla regolare frequenza della scuola professionale le persone che desiderano acquisire una qualifica o un diploma professionale, ma che, per superamento dell'età massima, non possono più stipulare un contratto di apprendistato.

Art. 14

Organizzazione della formazione formale

1. Per ogni anno di apprendistato è previsto un numero di ore obbligatorie di formazione formale: per l'apprendistato per la qualifica com-

Jahren insgesamt mindestens 1.200 Stunden, für die Lehre zum Erwerb eines Berufsbildungsdiplooms in vier Jahren insgesamt mindestens 1.600 Stunden.

2. Bei der Lehre zum Erwerb einer Qualifikation wird die formale Ausbildung in der Regel von den Landesberufsschulen durchgeführt. Im vierten Lehrjahr, das zum Berufsbildungsdiplom führt, werden mindestens 160 Stunden der formalen Ausbildung von den Berufsschulen durchgeführt.

3. Die Landesregierung legt nach Anhören der Sozialpartner fest, welche Formen von außerschulischer formaler Ausbildung zulässig sind.

4. Die Einschreibung an der Berufsschule erfolgt von Amts wegen aufgrund des Lehrvertrages.

5. Der Unterricht an der Berufsschule findet in verschiedenen Organisationsformen statt. Diese werden in Absprache mit den Sozialpartnern unter Berücksichtigung derer besonderer Bedürfnisse festgelegt.

6. Bei Lehrlingen mit Funktionsdiagnose und einem zieldifferenten Programm kann im Rahmen der vorgeschriebenen Lehrzeit die Anzahl der Unterrichtsstunden im Blockunterricht oder in den Jahresklassen erhöht werden, unter der Voraussetzung, dass das vom Abkommen der Sozialpartner vorgesehen ist.

7. Im Falle von Lehrberufen, für die auf Landesebene kein Berufsschulunterricht gewährleistet werden kann, bietet das Land eine entsprechende Ausbildung in einer anderen Provinz oder Region Italiens oder im Ausland an.

Art. 15

Über- und zwischenbetriebliche Ausbildung

1. Die über- und zwischenbetriebliche Ausbildung ergänzt die praktische Ausbildung im Betrieb, gleicht allfällige Lücken in Hinsicht auf den betrieblichen Ausbildungsrahmenplan aus und macht die Lehrlinge mit neuen Arbeitstechniken vertraut.

plessivamente almeno 1.200 ore in tre anni; per l'apprendistato per il diploma professionale complessivamente almeno 1.600 ore in quattro anni.

2. Nel caso dell'apprendistato per la qualifica la formazione formale di regola viene realizzata dalle scuole professionali provinciali. Al quarto anno dell'apprendistato per il diploma professionale, almeno 160 ore di formazione formale vengono realizzate dalle scuole professionali.

3. La Giunta provinciale, sentite le parti sociali, stabilisce le forme ammissibili di formazione formale extrascolastica.

4. L'iscrizione alla scuola professionale avviene d'ufficio in base al contratto di apprendistato.

5. L'insegnamento presso la scuola professionale si svolge con forme organizzative diversificate. Queste vengono definite previa consultazione delle parti sociali, tenendo conto delle loro specifiche esigenze.

6. Nel caso di apprendisti o apprendiste con diagnosi funzionale e con un programma individuale è possibile aumentare, nell'ambito della prevista durata dell'apprendistato, il numero delle ore di insegnamento nei corsi a blocco o nei corsi annuali, a condizione che sia previsto da accordi delle parti sociali.

7. Per le professioni oggetto di apprendistato, per le quali in ambito provinciale non può essere garantita la formazione scolastica, la Provincia offre una formazione equivalente in un'altra provincia o regione d'Italia o all'estero.

Art. 15

Formazione extra- e interaziendale

1. La formazione extra- e interaziendale integra la formazione pratica in azienda, colma eventuali carenze emerse rispetto al quadro formativo aziendale e avvicina gli apprendisti/le apprendiste alle nuove tecnologie.

2. Die überbetriebliche Ausbildung findet in öffentlich oder privat geführten Übungswerkstätten statt. Die zwischenbetriebliche Ausbildung besteht in der zeitweiligen Entsendung eines Lehrlings in einen anderen Ausbildungsbetrieb laut den geltenden Bestimmungen. Beide Formen der Ausbildungsergänzung sind grundsätzlich freiwillig und nur dann verpflichtend, wenn es laut Artikel 8 Absatz 3 Buchstabe c) für die Erfüllung der Standards notwendig ist. In letztem Fall muss die überbetriebliche Ausbildung zusätzlich zur vorgesehenen formalen Ausbildung absolviert werden.

3. Das Land kann nach Anhören der repräsentativsten Organisationen der Arbeitgeber/Arbeitgeberinnen überbetriebliche Ausbildungskurse durchführen. Diese Kurse können auch von Organisationen der Arbeitgeber/Arbeitgeberinnen oder Bildungseinrichtungen durchgeführt werden. Das Land unterstützt Initiativen Dritter durch die Gewährung von Beiträgen.

4. Für die Durchführung überbetrieblicher Ausbildungsmaßnahmen können die Organisationen gemäß Absatz 3 auch Ausbildungseinrichtungen des Landes nutzen und zu diesem Zweck entsprechende Vereinbarungen mit dem Land schließen.

5. Der Besuch überbetrieblicher Ausbildungslehrgänge ersetzt weder den Berufsschulunterricht noch wird dadurch das Lehrverhältnis unterbrochen.

6. Das Land fördert den Aufenthalt von Lehrlingen im In- und Ausland, damit sie andere schulische und betriebliche Realitäten kennen lernen. Die Landesregierung legt die diesbezüglichen Richtlinien fest.

Art. 16
Lehrabschlussprüfung

1. Die Lehre zum Erwerb einer Qualifikation und eines Berufsbildungsdiploms endet mit einer Abschlussprüfung.

2. Durch die Abschlussprüfung soll festgestellt werden, ob der Kandidat/die Kandidatin die

2. La formazione extraaziendale si svolge in officine-laboratorio a conduzione pubblica o privata. La formazione interaziendale consiste nel temporaneo distacco di un/una apprendista in un'altra azienda che svolge apprendistato ai sensi delle disposizioni vigenti. Entrambe queste forme di formazione integrativa sono in sostanza facoltative e diventano obbligatorie solo se necessarie ai sensi dell'articolo 8, comma 3, lettera c), per il rispetto degli standard. In questo caso la formazione extraaziendale deve essere assolta in aggiunta alla prevista formazione formale.

3. La Provincia può realizzare, sentite le organizzazioni dei datori/delle datrici di lavoro più rappresentative, corsi di formazione extraaziendale. Tali corsi possono essere realizzati anche da organizzazioni dei datori/delle datrici di lavoro o da enti formativi. La Provincia sostiene le iniziative di terzi tramite la concessione di contributi.

4. Per l'attuazione di misure formative extraaziendali le organizzazioni di cui al comma 3 possono avvalersi anche delle strutture formative provinciali e stipulare a tal fine relative convenzioni con la Provincia.

5. La frequenza dei corsi di formazione extraaziendale non sostituisce né le lezioni scolastiche né comporta l'interruzione del rapporto di apprendistato.

6. La Provincia favorisce il soggiorno di apprendisti/di apprendiste in Italia e all'estero per conoscere altre realtà scolastiche e aziendali. La Giunta provinciale stabilisce i relativi criteri.

Art. 16
Esame di fine apprendistato

1. L'apprendistato per la qualifica e per il diploma professionale termina con un esame finale.

2. Scopo dell'esame finale è verificare se il candidato/la candidata ha acquisito le competen-

berufliche Handlungsfähigkeit erworben hat. Die Kandidaten müssen bei der Prüfung nachweisen, dass sie die in der Bildungsordnung festgelegten Kompetenzen besitzen.

3. Die Landesregierung genehmigt das Prüfungsprogramm für die einzelnen Lehrberufe. Vor Genehmigung der Programme werden Gutachten der auf Landesebene repräsentativsten Organisationen der Arbeitgeber/Arbeitgeberinnen eingeholt.

4. Mit Durchführungsverordnung wird die allgemeine Prüfungsordnung erlassen, in der folgende Punkte geregelt werden:

- a) die Zulassung zur Lehrabschlussprüfung,
- b) die Zusammensetzung der Prüfungskommission,
- c) die Termine für die Prüfung,
- d) der Aufbau der Prüfung,
- e) die Durchführung der Prüfung,
- f) die Bewertung der Prüfung.

5. Nach bestandener Prüfung erhält der Kandidat/die Kandidatin:

- a) bei einer dreijährigen Lehre ein Berufsbefähigungszeugnis;
- b) bei einer vierjährigen Lehre ein Berufsbildungsdiplom.

6. Lehrlinge mit Funktionsdiagnose, welche die Lehrabschlussprüfung mit einem zieldifferenten Programm bestanden haben, erhalten eine Teilqualifikation, in der die erworbenen Kompetenzen beschrieben sind.

Art. 17

Gleichstellung von Ausbildungen mit den über die Lehre erworbenen Qualifikationen oder Diplomen

1. Wenn der Kandidat/die Kandidatin für den entsprechenden Lehrberuf ein gleichwertiges Zertifikat vorweist, kann ihn/sie der Direktor/die Direktorin des für das Lehrlingswesen zuständigen Landesamtes gänzlich oder teilweise von der Abschlussprüfung befreien. Bei einer gänzlichen Befreiung werden die Zertifikate gleichgestellt.

2. Die Landesregierung legt die Richtlinien für die Gleichwertigkeit von Ausbildungen fest.

ze relative alla professione. All'esame il candidato/la candidata deve dimostrare di avere acquisito le competenze stabilite nell'ordinamento formativo.

3. La Giunta provinciale approva il programma per l'esame per le singole professioni oggetto di apprendistato. Prima dell'approvazione dei programmi vengono acquisiti i pareri delle organizzazioni dei datori/delle datrici di lavoro più rappresentative a livello provinciale.

4. Con regolamento di attuazione è emanato l'ordinamento generale degli esami, disciplinato nei seguenti punti:

- a) ammissione all'esame di fine apprendistato;
- b) composizione della commissione d'esame;
- c) sessioni d'esame;
- d) struttura dell'esame;
- e) svolgimento dell'esame;
- f) valutazione dell'esame.

5. In seguito al superamento dell'esame il candidato/la candidata ottiene:

- a) un attestato di qualifica professionale in caso di apprendistato triennale;
- b) un diploma professionale in caso di apprendistato quadriennale.

6. Gli apprendisti con diagnosi funzionale, che hanno superato l'esame finale con un programma individuale, ottengono una qualifica parziale, nella quale sono descritte le competenze acquisite.

Art. 17

Equiparazione di percorsi di formazione con qualifiche o diplomi acquisiti tramite l'apprendistato

1. Il direttore/La direttrice dell'ufficio provinciale competente per l'apprendistato può disporre il completo o parziale esonero dall'esame finale del candidato/della candidata che sia in possesso di un attestato equivalente per la professione oggetto di apprendistato. In caso di esonero completo gli attestati vengono equiparati.

2. La Giunta provinciale stabilisce i criteri per l'equiparazione di percorsi formativi.

Art. 18
Verwaltungsstrafen

1. Ein Bußgeld von 250,00 bis 1.500,00 Euro müssen Arbeitgeber/Arbeitgeberinnen bezahlen,

- a) die ihre Lehrlinge nicht für die zum Besuch der Berufsschule oder für die Ablegung von Prüfungen notwendige Zeit freistellen oder deren Anwesenheit im Betrieb während dieser Zeit dulden,
- b) die vorgesehene formale Ausbildung im Betrieb nicht durchführen.

2. Ein Bußgeld von 150,00 bis 450,00 Euro müssen Arbeitgeber/Arbeitgeberinnen bezahlen, die

- a) die Mitteilung gemäß Artikel 8 Absatz 2 unterlassen,
- b) Lehrlinge beschäftigen, obwohl sie die Standards für die betriebliche Ausbildung im betreffenden Lehrberuf nicht oder nur teilweise erfüllen.

3. Das Bußgeld laut Absatz 2 wird auf die Hälfte reduziert, wenn der Arbeitgeber/die Arbeitgeberin die unterlassene Meldung der Ausbildungsstandards innerhalb von 30 Tagen ab der Anstellung des Lehrlings übermittelt.

III. Abschnitt
Berufsspezialisierende Lehre

Art. 19
Ziele, Mindest- und Höchstalter

1. Es können in allen öffentlichen oder privaten Sektoren mit dem berufsspezialisierenden Lehrvertrag Personen zwischen 18 und 29 Jahren, mit dem Ziel einer arbeitsrechtlichen Qualifizierung, angestellt werden. Sind Personen im Besitz einer beruflichen Qualifikation, kann der berufsspezialisierende Lehrvertrag ab dem siebzehnten Lebensjahr abgeschlossen werden. Der berufsspezialisierende Lehrvertrag kann auch von Absolventinnen und Absolventen der Berufsfachschulen abgeschlossen werden.

Art. 18
Sanzioni amministrative

1. Sono soggetti/soggette al pagamento di una sanzione amministrativa pecuniaria da 250,00 fino a 1.500,00 euro i datori/le datrici di lavoro che:

- a) non concedono agli apprendisti/alle apprendiste il tempo necessario per frequentare la scuola professionale o per sostenere gli esami, o che durante tali periodi tollerano la loro presenza in azienda;
- b) non erogano la prevista formazione formale in azienda.

2. Sono soggetti/soggette al pagamento di una sanzione pecuniaria da 150,00 fino a 450,00 euro i datori/le datrici di lavoro che:

- a) omettono la comunicazione di cui all'articolo 8, comma 2;
- b) assumono apprendisti/apprendiste, nonostante non rispettino o rispettino solo in parte gli standard per la formazione aziendale riguardante la relativa professione oggetto di apprendistato.

3. La sanzione pecuniaria di cui al comma 2 è ridotta della metà se il datore/la datrice di lavoro inoltra l'omessa comunicazione degli standard formativi entro 30 giorni dall'assunzione dell'apprendista.

Capo III
Apprendistato professionalizzante

Art. 19
Obiettivi, età minima e massima

1. Possono essere assunte in tutti i settori di attività, pubblici o privati, con contratto di apprendistato professionalizzante per il conseguimento di una qualifica professionale a fini contrattuali, le persone di età compresa tra i 18 anni e i 29 anni. Per le persone in possesso di una qualifica professionale il contratto di apprendistato professionalizzante può essere stipulato a partire dal diciassettesimo anno di età. Il contratto di apprendistato professionalizzante può essere stipulato anche da coloro che hanno concluso scuole di formazione professionale.

2. Die bereichsübergreifenden Abkommen und die Kollektivverträge legen die Lehrdauer und die Art der Umsetzung der Ausbildung fest, um die berufsfachlichen und -spezifischen Kompetenzen, die für die Berufsprofile notwendig sind, zu erwerben.

3. Die berufsbezogene Ausbildung, die unter der Verantwortung des Betriebs durchgeführt wird, wird ergänzt von einem öffentlichen Ausbildungsangebot, das in oder außerhalb des Betriebes durchgeführt wird. Dieses hat das Ziel, dass allgemein bildende oder fachübergreifende Kompetenzen erworben werden, und zwar im Umfang von maximal 120 Stunden in drei Jahren. Die Landesregierung legt nach Anhören der Sozialpartner die Mindeststandards für die verpflichtenden, öffentlichen Ausbildungsangebote fest.

Art. 20

Berufsspezialisierende Lehre mit Bildungsordnung

1. Die Landesregierung kann für die berufsspezialisierende Lehre im Einvernehmen mit den Sozialpartnern Ausbildungsprofile mit einer Bildungsordnung vorsehen. Ein solches Profil wird in den dritten Abschnitt der Lehrberufsliste eingetragen.

2. Die entsprechende Bildungsordnung wird von dem/der für das Lehrlingswesen zuständigen Landesrat/Landesrätin im Einvernehmen mit den Sozialpartnern auf Landesebene oder im jeweiligen Sektor auf Landesebene festgelegt.

IV. Abschnitt

Lehre zur Höheren Berufsbildung und Forschung

Art. 21

Ziele, Mindest- und Höchstalter

1. Es können in allen öffentlichen oder privaten Sektoren mit dem Lehrvertrag zur Höheren Berufsbildung und Forschung Personen zwischen 18 und 29 Jahren angestellt werden, und zwar

- a) für den Erwerb eines Oberschulabschlusses, von Abschlüssen der Universitäten und der Höheren Berufsbildung, einschließlich der Forschungsdoktorate, für die höhere technische Bildung,

2. Gli accordi interconfederali e i contratti collettivi stabiliscono la durata dell'apprendistato e la modalità di erogazione della formazione per l'acquisizione delle competenze tecniche e specifiche, in funzione dei profili professionali stabiliti.

3. La formazione di tipo professionalizzante, svolta sotto la responsabilità dell'azienda, è integrata dall'offerta formativa pubblica, interna o esterna all'azienda. Questa è finalizzata all'acquisizione di competenze di base o trasversali per un monte ore complessivo non superiore a 120 ore per la durata del triennio. La Giunta provinciale stabilisce, sentite le parti sociali, gli standard minimi per l'obbligatoria offerta formativa pubblica.

Art. 20

Apprendistato professionalizzante con ordinamento formativo

1. D'intesa con le parti sociali, la Giunta provinciale può prevedere profili formativi con ordinamento formativo. Un tale profilo sarà registrato nella terza sezione dell'elenco delle professioni oggetto di apprendistato.

2. L'assessore/l'assessora competente in materia di apprendistato stabilisce il relativo ordinamento formativo, in accordo con le parti sociali o nel relativo settore a livello provinciale.

Capo IV

Apprendistato di alta formazione e ricerca

Art. 21

Obiettivi, età minima e massima

1. Possono essere assunti in tutti i settori di attività, pubblici o privati, con contratto di apprendistato di alta formazione e ricerca i soggetti di età compresa tra i 18 anni e i 29 anni, e precisamente:

- a) per l'acquisizione di un diploma di scuola secondaria superiore, di titoli di università e dell'alta formazione, compresi i dottorati di ricerca, per la specializzazione tecnica superiore;

b) für ein Praktikum für den Zugang zu den Kammerberufen oder für berufliche Erfahrungen.

2. Sind Personen im Besitz einer beruflichen Qualifikation, kann der Lehrvertrag zur Höheren Berufsbildung und Forschung ab dem siebzehnten Lebensjahr abgeschlossen werden.

V. Abschnitt Übergangs- und Schlussbestimmungen

Art. 22 *Übergangs- und Schlussbestimmungen*

1. Wenn Personen in Mobilität mit einem Lehrvertrag angestellt werden, müssen die Ausbildungsstandards des Landes für die verschiedenen Typen von Lehre eingehalten werden.

2. Die Standards für die betriebliche Ausbildung gemäß Artikel 8 Absatz 3 gelten für alle Betriebe als erfüllt, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes über eine Bewilligung zur Einstellung von Lehrlingen laut Artikel 9 des Landesgesetzes vom 20. März 2006, Nr. 2, im betreffenden Lehrberuf verfügen.

3. Solange die Meldung des Lehrverhältnisses laut Artikel 3 dieses Gesetzes nicht umsetzbar ist, muss der Arbeitgeber/die Arbeitgeberin innerhalb von 30 Tagen nach Einstellung des Lehrlings der zuständigen Landesabteilung eine Kopie des Lehrvertrags übermitteln. Geschieht dies nicht innerhalb der vorgeschriebenen Zeit, muss der Arbeitgeber/die Arbeitgeberin ein Bußgeld von 75,00 bis 450,00 Euro bezahlen. Das Bußgeld wird auf die Hälfte reduziert, wenn die Verspätung 30 Tage nicht überschreitet.

4. Bis zur Verabschiedung der Bildungsordnungen laut Artikel 6 Absatz 1 und Artikel 20 haben die geltenden Bildungsordnungen, Lehrpläne und betrieblichen Ausbildungsrahmenpläne weiterhin Gültigkeit. Für die laufenden Lehrverträge werden in der Lehrberufsliste die Übergangs- und Auslaufristen festgelegt.

b) per il praticantato per l'accesso alle professioni ordinistiche o per esperienze professionali.

2. Per soggetti in possesso di una qualifica professionale il contratto di apprendistato di alta formazione e ricerca può essere stipulato a partire dal diciassettesimo anno di età.

Capo V Disposizioni transitorie e finali

Art. 22 *Disposizioni transitorie e finali*

1. Per i lavoratori/le lavoratrici in mobilità, assunti/assunte con contratto di apprendistato, devono essere rispettati gli standard formativi previsti dalla Provincia per i diversi tipi di apprendistato.

2. Gli standard per la formazione aziendale di cui all'articolo 8, comma 3, sono ritenuti rispettati per le aziende che, al momento dell'entrata in vigore della presente legge, dispongano di un'autorizzazione all'assunzione di apprendisti/apprendiste di cui all'articolo 9 della legge provinciale 20 marzo 2006, n. 2, riguardante la relativa professione oggetto di apprendistato.

3. Fino all'avvenuta comunicazione del rapporto d'apprendistato di cui all'articolo 3 della presente legge, il datore di lavoro/la datrice di lavoro deve trasmettere copia del contratto di apprendistato alla ripartizione provinciale competente entro 30 giorni dall'assunzione dell'apprendista. Se questo non avviene entro il termine prescritto, il datore di lavoro/la datrice di lavoro è soggetto/soggetta al pagamento di una sanzione pecuniaria da 75,00 euro fino a 450,00 euro. L'importo della sanzione è ridotto della metà se il ritardo non supera i 30 giorni.

4. Fino all'approvazione degli ordinamenti formativi ai sensi dell'articolo 6, comma 1, e dell'articolo 20 gli ordinamenti formativi, i programmi didattici ed i piani formativi aziendali vigenti mantengono la loro validità. Per i contratti di apprendistato in corso, nell'elenco delle professioni oggetto di apprendistato sono stabiliti i termini transitori e finali.

Art. 23

Änderung des Landesgesetzes vom 24. September 2010, Nr. 11, „Die Oberstufe des Bildungssystems des Landes Südtirol“

1. Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe d) des Landesgesetzes vom 24. September 2010, Nr. 11, erhält folgende Fassung:

„d) Lehrlingsausbildungen im Rahmen der Schulpflicht, der Bildungspflicht und des Bildungsrechts, die mit dem Erwerb eines Berufsbefähigungszeugnisses oder eines Berufsbildungsdiplomes abschließen;“

Art. 24
Aufhebungen

1. Folgende Gesetze sind aufgehoben:

- a) das Landesgesetz vom 18. August 1983, Nr. 33, in geltender Fassung;
- b) das Landesgesetz vom 20. März 2006, Nr. 2, in geltender Fassung.

Art. 25
Finanzbestimmung

1. Die Deckung der Ausgaben, die sich aus den Maßnahmen dieses Gesetzes ergeben, erfolgt durch die Ausgabenbereitstellungen des Landeshaushaltes, welche schon zu Lasten des Haushaltsjahres 2012 auf den Haushaltsgrundeinheiten 05100, 05103, 05105 und 05115 bestimmt wurden und für die Maßnahmen der durch Artikel 24 aufgehobenen Landesgesetze autorisiert waren.

2. Die Ausgabe zu Lasten der folgenden Haushaltsjahre wird mit dem jährlichen Finanzgesetz festgelegt.

Art. 26
Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Art. 23

Modifica della legge provinciale 24 settembre 2010, n. 11, “Secondo ciclo di istruzione e formazione della Provincia autonoma di Bolzano”

1. La lettera d) del comma 2 dell'articolo 2 della legge provinciale 24 settembre 2010, n. 11, è così sostituita:

“d) percorsi di apprendistato attuati in assolvimento dell'obbligo di istruzione e del diritto-dovere di istruzione e formazione, che si concludono con il conseguimento di un attestato di qualifica professionale o di un diploma professionale;”

Art. 24
Abrogazioni

1. Sono abrogate le seguenti leggi:

- a) la legge provinciale 18 agosto 1983, n. 33, e successive modifiche;
- b) la legge provinciale 20 marzo 2006, n. 2, e successive modifiche.

Art. 25
Disposizione finanziaria

1. Alla copertura degli oneri derivanti dalla presente legge si provvede con gli stanziamenti di spesa già disposti in bilancio sulle unità previsionali di base 05100, 05103, 05105 e 05115 a carico dell'esercizio 2012 e autorizzati per gli interventi di cui alle leggi abrogate dall'articolo 24.

2. La spesa a carico dei successivi esercizi finanziari è stabilita con la legge finanziaria annuale.

Art. 26
Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, den 4. Juli 2012

DER LANDESHAUPTMANN
DR. LUIS DURNWALDER

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare in funzione di legge provinciale.

Bolzano, 4 luglio 2012

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
DOTT. LUIS DURNWALDER